

MEGÁLLAPODÁS - AGREEMENT

Mely kötöttett egyfelől a Szlovák Nemzeti Galéria (Riečna 1, 815 13 Pozsony, Szlovákia), mint megbízó, másfelől Sárkány József Pécs (), a Janus Pannonius Múzeum munkatársa között a következő tárgyban:

Which is signed by one hand side with Slovenská Národná Galéria (Riečna 1, 815 13, Bratislava, Slovakia) by the other hand with József Sárkány () representative of the Janus Pannonius Museum, Pécs in the following object.

Sárkány József kurírként részt vesz a Szlovák Nemzeti Galériában rendezett Kassai Modernnek és hatásai című kiállítás megvalósításában.

As a courier, József Sárkány is participating the realization of the exhibition of Slovenská Národná Galéria called „Košice Modernism and its wider context”.

A két intézmény közötti szerződés szerint a Szlovák Nemzeti Galéria fedezi a kurír napi díját és szállásköltségét, valamint utazási költségét, vonatjegy árának térítésével.

According to the contract the two institutions has signed formerly, the costs of the accomodation and the daily fee, and the travel of the courier (by paying his train tickets) are the responsibilities of the Slovenská Národná Galéria.

A szerződés szerint a Szlovák Nemzeti Galéria feladata a műtárgyak Pécsről Pozsonyba történő szállítása.

According to the former mentioned contract, the transportation of the works of art from Pécs to Bratislava is also the Slovenská Národná Galéria's responsibility.

Jelen megállapodás arra irányul, hogy Sárkány József vállalja, hogy a 2015. március 16-án induló kurír utat összeköti a Janus Pannonius Múzeumból kölcsönzött műtárgyak szállításával Pozsony - Pécs útvonalon saját gépjárművével.

The target of this agreement is to have József Sárkány transporting the works of arts loaned from Janus Pannonius Museum between Bratislava and Pécs by own car.

A fenti költségek fedezete nettó 200 €, amely az üzemanyagköltség, amortizációs díj és a sztrádamatricák árát fedezi.

The costs of the mentioned transportation would be net 200 €, which would cover the costs of the fuel, the amortization charge and the toll.

A fenti összeget a Szlovák Nemzeti Galéria Pozsonyban a műtárgyak átadásakor fizeti ki a megbízottnak.

This amount would be paid in Bratislava by the Slovenská Národná Galéria at the transmission of the works of arts.

Pécs,

Sárkány József
Janus Pannonius Múzeum
megbízott

Slovenská Národná Galéria
megbízó